

《美国现代诗选》

图书基本信息

书名：《美国现代诗选》

13位ISBN编号：SH10208-209

10位ISBN编号：SH10208-209

出版时间：1985年5月北京第1版

出版社：外国文学出版社

作者：埃兹拉·庞德,T.S.艾略特,沃莱斯·斯蒂文斯,爱德温·阿灵顿·罗宾森

页数：827（上下册）

译者：赵毅衡（编译）

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《美国现代诗选》

内容概要

本诗集分上下两卷，上卷包括诗歌创作最活跃阶段处于新诗运动到第二次战争爆发这段时间的诗人。进入上卷的诗人，全都已谢世。

进入下卷的诗人，是诗歌创作最活跃阶段在第二次大战之间或之后的诗人，但他们入选的诗也可能作于三十年代。

此诗集的编排次序大致以诗人成熟风格的诗集问世的年代为次序，或以流派倾向在诗坛涌现的时间为次序。上集大致采取前一标准，但将意象派，哈莱姆文艺复兴和南方“逃亡者”诗派集中在一起；下集基本上采取后一标准，其次序为：“中间代”诗人-----黑山派-----垮掉派-----自白派-----新超现实派-----纽约派-----“学院派”-----派外诗人-----当代黑人诗人。

《美国现代诗选》

作者简介

译者简介：赵毅衡，男，1943年出生于广西桂林。早年毕业于南京大学英文系，后在中国社会科学院研究生院师从卞之琳先生，是莎学专家卞之琳的第一个莎士比亚研究生，获文学理论硕士学位（1981）。80年代中期，获美国伯克利加州大学博士学位，1988年至今，任职于英国伦敦大学东方学院的终身聘资深讲席。1991年与虹影结为伉俪。现为四川大学教授，比较文学与世界文学专业博士生导师。

主要中文著作有：《新批评》（1984），《符号学导论》（1990），《苦恼的叙述者》（1991），《当说者被说的时候：比较叙述学导论》（1997），《必要的孤独——形式文化学论集》（1998），《建立一种现代禅剧：高行健与中国实验戏剧》（1998），《礼教下延之后：中国文化批判诸问题》（2001），《对岸的诱惑：中西文化交流史人物》（2002）；《诗神远游——中国如何改变了美国现代诗》（2003）远游的诗神》、《窥者之辩》、《舞到对岸：中西文化交流史人物》。发表的中文论文30余篇，其中不少为国外杂志所转载。

《美国现代诗选》

精彩短评

1、最近读完了赵毅衡翻译的《美国现代诗选》，实在了解到了翻译的可能性与文字的美妙。发现这本书的契机是因为最近课上正好在学翻译、我就想拿金斯堡的嚎叫来对照和了解一下“信达雅”到底是什么样的标准。于是我上了豆瓣、并找找到了赵毅衡的版本。说是被惊艳到还是被惊吓到好，当时的我从他文字里收到的冲击力非常的大。诗翻译的十分有张力、整体甚至可以和原文媲美。他把金斯堡的愤怒嘶吼非常成功的复刻、转变成了中文。信、达、雅毫无疑问，全都完美地达到了。至于他文字表达具体之厉害之处、我只能说文字表达有限、请客官们自行体验。《美国现代诗选》这本书分为了两部分，怎本书被分为两段，一段介绍属从新诗运动到WWII的诗人们，第二段主要介绍了在WWII之后活跃的诗人。根据网易的胡志国介绍，‘当时对美国现代诗歌的翻译,基本上只零星见于各种期刊杂志。所以这造成了收集、阅读的不方便,而且介绍的诗人数量有限,读者难以了解美国当代诗歌的全貌。但在1985年《美国现代诗选》的出版正好弥补了这一缺陷。’他选择的诗人都十分具有各个派别的代表性，《美国现代诗选》介绍了各种流派的现代美国诗人——从意象派到芝加哥诗派、黑山派、垮掉派、自白派,再到新超现实主义、黑人诗歌,应有尽有。然而诸多无法归入某流派的重要诗人,如艾略特、斯蒂文斯、威廉斯等等,也都毫无遗漏。所以毅衡翻不仅在翻译界取到了绝伦的成就，他的美国现代诗翻译与“引进”可以算是中国新诗运动崛起的重要因素之一。

2、美国意象派诗人庞德在读到《吉檀迦利》时感叹说：“集子中的一百首诗全都可以演唱。曲调和歌词浑然一体。看来，东方的音乐远比我们的音乐更善于做到这一点……值得一提的最易懂的东西是即兴的光辉的短句。有时在‘晨曦用右手挎着金灿灿的篮子’里，我们像是看到了古希腊人……这种深邃的宁静的精神压倒了一切。我们突然发现了自己的新希腊。像是平稳感回到文艺复兴以前的欧洲一样，它使我感到，一个寂静的感觉来到我们机械的轰鸣声中……”

《美国现代诗选》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com